

3000/4 Jet

Art. 1422

4000/4 Jet

Art. 1429

4000/5 Jet

Art. 1432

D **Gebrauchsanweisung**

Gartenpumpe

GB **Operating Instructions**

Garden Pump

F **Mode d'emploi**

Pompe de surface pour arrosage

NL **Gebruiksaanwijzing**

Beregeningspomp

S **Bruksanvisning**

Bevattningspump

I **Istruzioni per l'uso**

Pompa da giardino

E **Manual de instrucciones**

Bomba para jardín

P **Instruções de utilização**

Bomba de Jardim

DK **Brugsanvisning**

Trykpumpe

GARDENA Pompe de surface pour arrosage 3000/4 Jet; 4000/4 Jet; 4000/5 Jet

Bienvenue dans le jardin de GARDENA...



Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre pompe de surface pour arrosage. Utilisez ce mode d'emploi pour vous familiariser avec l'appareil, son fonctionnement, sa bonne utilisation et les conseils de sécurité.



Pour des raisons de sécurité, l'utilisation de la pompe de surface pour arrosage est déconseillée aux personnes âgées de moins de 16 ans, et aux personnes n'ayant pas lu et compris les informations données dans ce mode d'emploi.

→ Conservez précieusement ce mode d'emploi.

Table des matières

1. Domaine d'utilisation de votre pompe de surface pour arrosage GARDENA.	16
2. Pour votre sécurité	17
3. Mise en marche	18
4. Utilisation	18
5. Entretien	19
6. Elimination des incidents	19
7. Mise hors service	21
8. Accessoires disponibles	21
9. Données techniques	21
10. Service Après-Vente	22

1. Domaine d'utilisation de votre pompe de surface pour arrosage GARDENA

Destination

La pompe d'arrosage de surface GARDENA est prévue pour un usage privé dans le jardin.

Si vous vous servez de la pompe comme surpresseur, veillez à ne pas dépasser la pression intérieure maximale de 6 bar tolérée par la pompe côté refoulement. Cette pression côté refoulement est égale à la somme de la pression générée par la pompe et de la pression que vous souhaitez augmenter.

Liquides transportés

La pompe d'arrosage de surface GARDENA peut s'utiliser pour transporter de l'eau de pluie, de l'eau d'un puits et de l'eau chlorée d'une piscine.

Important



La pompe d'arrosage de surface GARDENA n'est pas conçue pour un fonctionnement continu (par ex. application industrielle, circulation permanente). Il est interdit de pomper des liquides corrosifs, facilement inflammables, agressifs ou explosifs (par ex. de l'essence, du pétrole ou un diluant pour laque cellulosique), de l'eau salée ou des produits alimentaires. La température du liquide transporté ne doit pas excéder 35 °C.

2. Pour votre sécurité



Attention ! Décharge électrique !

Il y a risque de blessure par le courant électrique !

→ Avant le remplissage, après arrêt de la pompe ou avant tout entretien, débridez la pompe.



Risque de blessure avec de l'eau chaude !

En cas d'utilisation prolongée (> 5 min) contre le côté refoulement fermé, l'eau dans la pompe peut devenir chaude et provoquer ainsi des blessures.

→ Ne laissez pas fonctionner la pompe plus de 5 minutes à refoulement fermé.

→ En cas de défaut de refoulement, arrêtez immédiatement la pompe.

Choix de l'emplacement

Attention ! L'utilisation de la pompe près des piscines, bassins ou autres endroits de ce type n'est autorisée que si le réseau électrique qui l'alimente est équipé d'un disjoncteur différentiel haute sensibilité de 30 mA maxi (norme DIN VDE 0100-702 et 0100-738). Pour plus de sécurité, vous pouvez utiliser un disjoncteur différentiel courant.

→ Veuillez consulter votre électricien.

Câbles de connexion au réseau

Les caractéristiques techniques de la pompe indiquées sur l'appareil doivent correspondre aux caractéristiques du réseau.

Le câble électrique équipant la pompe doit avoir un diamètre au minimum égal à celui d'un câble caoutchouc H07 RNF. Les rallonges doivent être conformes à la norme DIN VDE 0620.

→ Ne soulevez pas la pompe par son câble. Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble mais en tirant sur la fiche.

En Autriche

En Autriche, l'installation électrique doit nécessairement répondre à la norme ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 - 2022.1. De ce fait, toute utilisation de l'interrupteur manométrique avec une pompe pour arrosage de surface autour d'une piscine ou d'un bassin suppose le recours à un transformateur de séparation.

→ Demandez conseil à votre électricien.

En Suisse

En Suisse, l'usage en extérieur d'appareils électroportatifs mobiles n'est autorisé que si ces derniers sont couplés à un disjoncteur à différentiel de sécurité.

Procédez à un contrôle visuel

→ Avant chaque mise en service, contrôlez l'état de la pompe et particulièrement celui du câble d'alimentation et de la fiche.

N'utilisez pas une pompe endommagée.

→ En cas d'usure ou d'endommagement, faites vérifier l'appareil par le Service Après-Vente GARDENA.

Avertissements

→ N'exposez pas la pompe à la pluie. Ne l'utilisez pas dans un environnement très humide.

Pour éviter le fonctionnement à vide de la pompe, assurez-vous que l'extrémité du tuyau d'aspiration se trouve en permanence dans le liquide à aspirer.

→ Avant chaque utilisation, remplissez la pompe jusqu'au ras bord avec environ 2 à 3 l du liquide à aspirer !

L'aspiration de sable ou d'autres matières abrasives provoque l'usure rapide et la baisse de performance de la pompe.

→ Utilisez un filtre anti-sable, si le liquide aspiré est sablonneux.

Le débit minimum est de 80 l / h (= 1,3 l / min). Ne branchez pas d'accessoires d'arrosage possédant un débit inférieur.

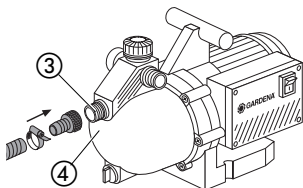
3. Mise en marche

Installation et branchements :

Le sol de l'emplacement doit être dur et sec et doit garantir une installation stable de la pompe.

→ Placez la pompe à une certaine distance de l'endroit où se trouve le liquide à aspirer.

Branchements du tuyau d'aspiration :



N'utilisez pas d'élément du système de raccordement pour le tuyau d'aspiration. Vissez un tuyau d'aspiration résistant à la dépression.

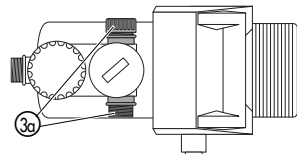
Les pièces de raccord sur les côtés de l'aspiration et de la pression doivent être absolument serrées à la main !

- p. ex. équipement d'aspiration GARDENA, réf. 1411.

Pour que le réamorçage soit plus rapide, nous vous conseillons d'utiliser un tuyau d'aspiration avec un clapet anti-retour, qui évitera que le tuyau d'aspiration ne se vide automatiquement à l'arrêt de la pompe.

1. Reliez le tuyau d'aspiration résistant à la dépression à la bague d'étanchéité ③ du côté aspiration ④ et vissez fermement jusqu'à ce que la bague d'étanchéité soit bien serrée.
2. Si la hauteur d'aspiration est supérieure à 4 m, nous vous recommandons de fixer le tuyau d'aspiration à un point supplémentaire (par exemple à un piquet en bois), pour que la pompe reste bien en équilibre.

Branchements du tuyau de refoulement :



Les deux embouts de sortie ③a ont un filetage extérieur 26/34 sur lequel vous pouvez brancher des tuyaux Ø int. 13 mm, 15 mm ou 19 mm en utilisant les éléments de raccordement GARDENA. L'un des embouts de sortie d'eau est fermé par un bouchon, que vous pouvez dévisser si vous souhaitez alimenter simultanément deux réseaux.

Pour obtenir la capacité maximale de refoulement, utilisez un tuyau Ø int. 19 mm avec

- les raccords grand débit GARDENA, ou bien un tuyau Ø int. 25 mm avec les éléments de raccordement correspondants (commercialisés dans les magasins spécialisés).

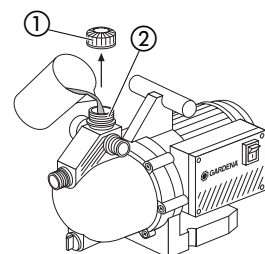
→ Reliez le tuyau au filetage 26/34 ③a à côté refoulement ⑤.

Pour brancher plus de 2 tuyaux / accessoires sur la pompe, nous vous conseillons d'utiliser le

- Distributeurs 2 ou 4 voies GARDENA réf. 1210 / 1194, peuvent être directement vissés sur l'embout de refoulement ⑤.

4. Utilisation

Remplissage de liquide:



Attention ! Décharge électrique !

Il y a risque de blessure par le courant électrique.

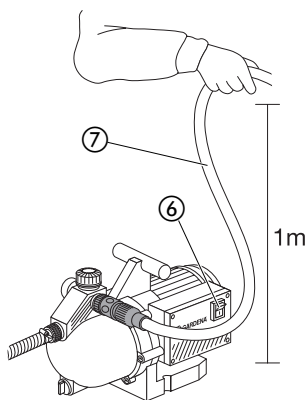
→ Débranchez la pompe avant le remplissage.



Fonctionnement à vide de la pompe.

→ Avant chaque utilisation, remplissez la pompe jusqu'au ras bord avec environ 2 à 3 l de liquide à aspirer.

1. Dévissez à la main le bouchon ① de l'embout de remplissage ②.
2. Remplir environ 2 à 3 l de liquide à aspirer jusqu'au ras bord de l'embout de remplissage ②.
3. Revissez à la main le bouchon ① à fond sur l'embout de remplissage ② (n'utilisez pas de pince).



4. Assurez-vous que tous les accessoires éventuellement branchés sur le tuyau de refoulement (terminaux, aquastops, etc.) sont ouverts.
5. Evacuez l'eau qui reste dans le tuyau de refoulement ⑦ afin que l'air puisse s'échapper pendant la phase d'aspiration.
6. Placez l'interrupteur marche/arrêt ⑥ sur «0».
7. Branchez la fiche de la pompe sur une prise de courant alternatif 230 V / 50 Hz.
8. Placez l'interrupteur marche/arrêt ⑥ sur «1».
9. Tenez le tuyau de refoulement ⑦ env. 1 m au-dessus de la pompe, à la verticale, jusqu'à l'amorçage.

→ **Si la pompe ne refoule pas au bout de 7 minutes, arrêtez la pompe après ce délai en mettant l'interrupteur marche/arrêt ⑥ sur «0» (reportez-vous au point «6. Elimination des incidents»).**

La hauteur d'auto-amorçage de (voir «9. Données techniques») peut être atteinte, seulement si vous remplissez complètement d'eau la pompe jusqu'au débordement ainsi que le tuyau d'aspiration, qui doit être maintenu à la verticale pendant cette opération de manière à ce qu'aucun fluide ne puisse s'échapper de la pompe par le tuyau d'aspiration.

5. Entretien

La pompe d'arrosage de surface GARDENA n'exige aucun entretien.

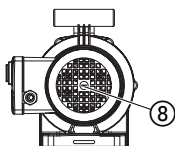
Nettoyage de la pompe de surface pour arrosage :

Après un pompage d'eau de piscine chlorée, il faut nettoyer la pompe.

1. Rincez la pompe de surface pour arrosage à l'eau tiède (max. 35 °C), éventuellement additionnée d'un produit d'entretien léger (liquide vaisselle par exemple).
2. Pour évacuer les résidus, veuillez respecter la législation sur l'évacuation des déchets.

6. Elimination des incidents

Débloquer de la turbine :



Attention ! Décharge électrique !

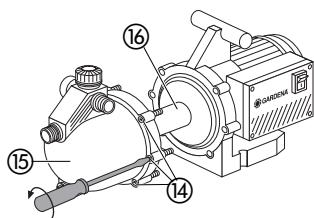
Il y a risque de blessure par le courant électrique.

→ Avant tout entretien destiné à éliminer un incident, débranchez la pompe.

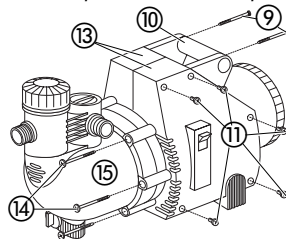
Une turbine grippée par l'encrassement peut être débloquée.

→ Tournez la vis ⑧ avec un tournevis. Ceci permet de débloquer la turbine.

Nettoyer à fond la pompe :



1. Pour art.1429/1432 : dévisser 2 vis ⑨, retirer la poignée ⑩, dévisser 10 vis ⑪ et retirer les parties latérales ⑬.



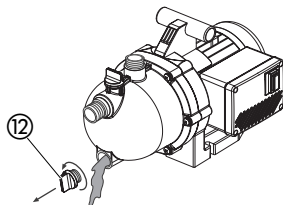
2. Dévisser les 6 vis du boîtier (14), retirer le couvercle du boîtier (15) et nettoyer l'espace de la roue de roulement.
3. Maintenez la vis de la turbine ⑧ avec un tournevis.
4. Desserrez la turbine ⑬ avec une clé polygonale, retirez-la et nettoyez-la.
5. Montez la turbine ⑬ dans l'ordre inverse.

Incidents	Causes possibles	Remèdes
La pompe démarre mais n'aspire pas.	La pompe n'a pas été remplie de liquide.	→ Remplissez la pompe (voir «4 Utilisation»).
	Lors de l'auto-amorçage, le liquide à aspirer avec lequel vous avez rempli la pompe s'évacue par le tuyau branché côté refoulement.	1. Remplissez de nouveau la pompe (voir «4. Utilisation»).
		2. Lors de la remise en route, maintenez le tuyau de refoulement à env. 1 m à la verticale de la pompe jusqu'à ce qu'elle ait amorcé.
	Tuyau d'aspiration endommagé ou non étanche.	→ Vérifiez la bonne étanchéité des raccordements et vérifiez le tuyau d'aspiration.
	En utilisant les tuyaux d'aspiration GARDENA voir «8. Accessoires livres») e raccordement sera parfaitement étanche.	
	Mauvaise étanchéité du bouchon ① de remplissage d'eau ②.	→ Serrez à fond le bouchon (n'utilisez pas de pinces).
	L'air ne peut pas s'évacuer pendant le processus d'aspiration car le côté refoulement est fermé ou le tuyau de refoulement contient de l'eau.	→ Ouvrez les accessoires branchés sur le tuyau de refoulement (par exemple pistolet) ou videz le tuyau de refoulement ou retirez-le pendant le processus d'aspiration.
	Attente trop courte.	→ Mettez la pompe en marche et attendez 7 minutes.
	Filtre d'aspiration ou clapet anti-retour bouché.	→ Nettoyez le filtre ou le clapet anti-retour.
	Hauteur d'aspiration trop grande.	→ Réduisez la hauteur d'aspiration.
Pour tout autre problème d'aspiration, utilisez les tuyaux d'aspiration avec clapet anti-retour GARDENA (voir «8. Accessoires disponibles») et remplissez la pompe par l'orifice de remplissage ② avec le liquide à aspirer avant la mise en marche.		
La pompe démarre mais le débit ou la pression diminue subitement	Le filtre d'aspiration aspire à vide.	→ Ralentissez la pompe du côté refoulement en utilisant un régulateur, comme le régulateur GARDENA, réf. 2977.
	Filtre d'aspiration ou clapet anti-retour bouché.	→ Nettoyez le filtre ou le clapet anti-retour.
	Défaut d'étanchéité côté aspiration	→ Éliminer le défaut.
	Turbine bouchée	→ Débloquez la turbine ou nettoyez la turbine.
La pompe ne démarre pas ou s'arrête soudainement pendant le fonctionnement.	Coupure du courant.	→ Vérifiez le disjoncteur et les raccordements électriques.
	Le disjoncteur thermique a arrêté la pompe suite à une surchauffe/surcharge.	→ Assurez un(e) bon(ne) refroidissement / ventilation et nettoyez la turbine.
	Interruption du circuit électrique.	→ Envoyez la pompe au Service Après-Vente GARDENA

Si le mauvais fonctionnement persiste ou pour tout autre défaut de fonctionnement, adressez-vous au Service Après-Vente de GARDENA France, BP 50080, 95948 ROISSY CDG Cedex.

7. Mise hors service

Stockage pendant l'hiver / non fonctionnement :



A l'approche de l'hiver, videz la pompe de surface pour arrosage. .

1. Ouvrez le bouchon d'évacuation d'eau 12, pour vider la pompe.
2. Rangez la pompe dans un endroit sec à l'abri du gel.

8. Accessoires disponibles

Tuyaux d'aspiration GARDENA Tuyau annelé robuste, résistant à la dépression et à la flexion, disponible à la coupe en Ø int. 19 mm ou 25 mm ou équipé pour branchement direct en Ø int. 25 mm (longueur : 3,5 m).

Adapteurs pour tuyaux d'aspiration GARDENA

• réf. 1723 / 1724

Filtres d'aspiration avec clapet anti-retour GARDENA

Pour équiper les tuyaux d'aspiration vendus à la coupe.

• réf. 1726/1727/1728

Filtre anti-sable GARDENA

Pour protéger la pompe lors d'aspiration d'eau sableuse.

• réf. 1731

Interrupteur manométrique GARDENA

Mise en marche et arrêt automatiques de la pompe en fonction de la pression de fonctionnement. Avec sécurité manque d'eau.

• réf. 1739

Sécurité manque d'eau GARDENA

Evite le fonctionnement à vide de la pompe.

• réf. 1741

Tuyau d'aspiration GARDENA pour puits piqué

Pour raccorder la pompe (côté aspiration) à un puits piqué ou à une canalisation (tuyau rigide) en maintenant le vide d'air. Longueur: 0,5 m. Filetage intérieur de raccordement 26/34 (des 2 côtés).

• réf. 1729

9. Données techniques

Typ	3000/4 Jet (réf. 1422)	4000/4 Jet (réf. 1429)	4000/5 Jet (réf. 1432)
Puissance nominale	600 W	800 W	1.000 W
Débit maxi	3.000 l / h	3.600 l/h	4.000 l/h
Pression maxi	3,3 bar	4,2 bar	4,9 bar
Hauteur manométrique maxi	33 m	42 m	49 m
Hauteur d'auto-amorçage max	7 m	9 m	9 m
Pression intérieure tolérée (côte refoulement)	6 bar	6 bar	6 bar
Tension / Fréquence	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Poids	6,1 kg	9,5 kg	10,3 kg
Puissance acoustique LWA1)	71 dB (A)	73 dB(A)	76 dB(A)

¹⁾ Procédé de mesure selon la directive 2000/14/CE

10. Service Après-Vente

Garantie

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :


- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

La turbine, qui est une pièce d'usure, est exclue de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

D <i>Produkthaftung</i>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>
GB <i>Product Liability</i>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
F <i>Responsabilité</i>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
NL <i>Productaansprakelijkheid</i>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
S <i>Produktansvar</i>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
I <i>Responsabilità del prodotto</i>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
E <i>Responsabilidad de productos</i>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
P <i>Responsabilidade sobre o produto</i>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
DK <i>Produktansvar</i>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det er på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p>D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Bezeichnung des Gerätes: Gartenpumpe Description of the unit: Garden pump Désignation du matériel : Pompe de surface pour arrosage Omschrijving van het apparaat: Elektrische pomp Produktbeskrivning: Betvattningspump Descriptione del prodotto: Pompa da giardino Descripción de la mercancía: Bomba para jardín Descrição do aparelho: Bomba de Jardim Beskrivelse af enhederne: Trykpumpe
<p>GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Type: 3000/4 Jet Art. nr.: 1422 Type: 4000/4 Jet Art. nr.: 1429 Modello: 4000/5 Jet Art. N°: 1432 Tipo: 4000/5 Jet Art. N°: Type: Varenr.:
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	EU-Richtlinien: 98/37/EG EU directives: 89/336/EG Directives européennes : EU-richtlijnen: 73/23/EG EU direktiv: Directive UE: Normative UE: 93/68/EG Directrices da UE: EU Retningslinier: 2000/14/EG
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmätt / garanterad Livello rumorosità: testato / garantito Nível sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Lydtrykkniveau: afmålt / garanti
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	Anbringningsår der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: 2000 CE-Märkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	71 dB (A) / 72 dB (A) 73 dB (A) / 75 dB (A) 76 dB (A) / 79 dB (A)
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	
<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	 Thomas Heint Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Director Técnico Teknisk direktør
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	Ulm, den 11.06.2002 Ulm, 11.06.2002 Fait à Ulm, le 11.06.2002 Ulm, 11-06-2002 Ulm, 2002.06.11 Ulm, 11.06.2002 Ulm, 11.06.2002 Ulm, 11.06.2002 Ulm, 11.06.2002

Pumpen-Kennlinie:

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

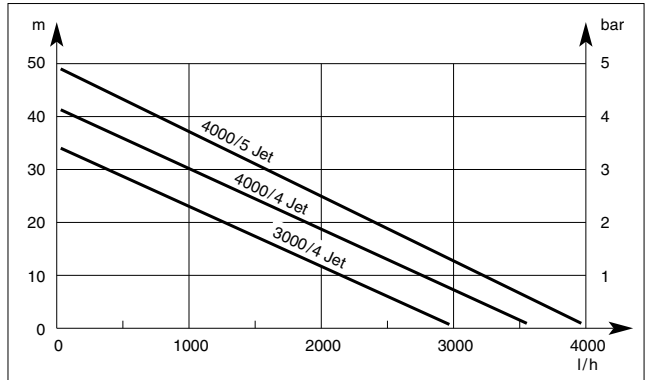
Kapacitetskurva

Curva di rendimento

Curva característica de la bomba

Características de performance

Ydelses karakteristika



- D** Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saughöhe von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saugschlauchs.
- GB** Technical data of the above performance e characteristics is measured at a suction height of 0.5 m using a 25 mm (1") suction hose.
- F** Les performances ont été déterminées avec une hauteur d'aspiration de 0,5 m et en utilisant un tuyau d'aspiration de Æ int. 25 mm.
- NL** De capaciteitsgegevens in de grafiek zijn gemeten bij een aanzuighoogte van 0,5 m en bij gebruik van een 25 mm (1")-aanzuigslang.
- S** Värdena ovan är utmätta på en sughöjd av 0,5 m med 25 mm (1") sugslang.
- I** Le prestazioni indicate nella curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1").
- E** Los datos de rendimiento de la curva característica de la bomba se han medido con una altura de succión de 0,5 m y con una manguera de succión de 25 mm (1").
- P** A informação técnica com as características de performance acima descritas foram medidas com uma altura de sucção de 0,5 m, com uma mangueira de sucção de 25 mm (1").
- DK** Tekniske data for de ovennævnte ydelses karakteristika er målt ved en sugehøjde på 0,5 m og en sugeslange på 25 mm (1").

Bild Nr. Picture No.	Ersatzteil-Nr. Spare Part No.	Bezeichnung	Description
Art.-Nr.1422		Gartenpumpe 3000/4 Jet	Garden Pump 3000/4 Jet
1	1426-00.900.02	Verschluss-Schraube, rot	Locking screw, red
2	1426-00.900.01	O-Ring	O-Ring
3	1422-00.900.01	Schraube 6x45	Screw 6x45
4	1422-00.900.02	Scheibe	Disc
5	1481-00.900.25	O-Ring 21,82x3,53	O-Ring 21,82x3,53
6+5	7860-00.600.01	Verschlusskappe 1", schwarz	Sealing cap 1", black
7	1422-00.900.03	Schraubkappe 1", rot	Screw cap 1", red
8	1422-00.900.04	Pumpendeckel	Pump cap
9	1422-00.900.05	O-Ring	O-Ring
10	1422-00.900.06	Jetdüse	Jet nozzle
11	1422-00.900.07	Spiralgehäuse	Spiral case
12	1422-00.900.08	Turbine 110	Turbine 110
13	1426-00.900.10	Gleitringdichtung	Axial face seal
14	1422-00.900.09	O-Ring 130x4	O-Ring 130x4
15	1426-00.900.11	Gegenring, kpl.	Opposite ring, cpl.
16	1422-00.900.10	Griffteil	Handle part
17	1426-00.900.15	Gummischeibe	Rubber washer
18	1422-00.900.11	Imbusschraube 5x35	Screw 5x35
19		Elektromotor, kpl.	Electric motor, cpl.
20	1422-00.900.12	Lüfter	Ventilator
21	1422-00.900.13	Lüfterabdeckung	Ventilator covering
22	1481-00.900.32	Gummiformdichtung	Rubber from washer
23	1422-00.900.14	Schaltergehäuse, schwarz	Switch cover, black
24	1426-00.900.17	Scheibe	Disc
25	1426-00.900.22	Schraube M5x13	Screw M5x13
26	2180-00.600.43	Klemmscheibe A4-F	Disc A4-F
27	1433-00.900.29	Schraube M4x10	Screw M4x10
28	1422-00.900.15	# Kondensator	Capacitor
29	1428-00.900.04	Kondensatorhalter	Capacitor support
30	1422-00.900.16	Kabeldurchführung	Cable bushing
31	1422-00.900.17	Sicherungsmutter	Lock nut
32	1426-00.900.33	# Netzkabel	Mains lead
33	1428-00.900.07	Kabelzugentlastung	Cable pull relief
34	1426-00.900.26	Schraube 5x20	Screw 5x20
35	1422-00.900.18	Schaltergehäuse-Abdeckung	Switch covering
36	1449-00.900.15	O-Ring	O-Ring
37	1426-00.900.23	# Schalter, kpl.	Switch, cpl.
38		Typschild	Typ plate
	1731-00.901.00	Adapter 1"-1"	Adapter 1"-1"
	1739-00.650.00	Adapter f. E.-Druckschalter	Adapter f. el. Mano.switsch

Achtung! Die mit " # " gekennzeichneten Ersatzteile dürfen ausschließlich von einer Elektrofachkraft nach Vorgabe des Herstellers unter Berücksichtigung der gesetzlichen Vorschriften ersetzt werden.

Warning! Those with " # " of marked spare parts may be replaced exclusively from an electrical specialist to default of the manufacturer with consideration of the laws.

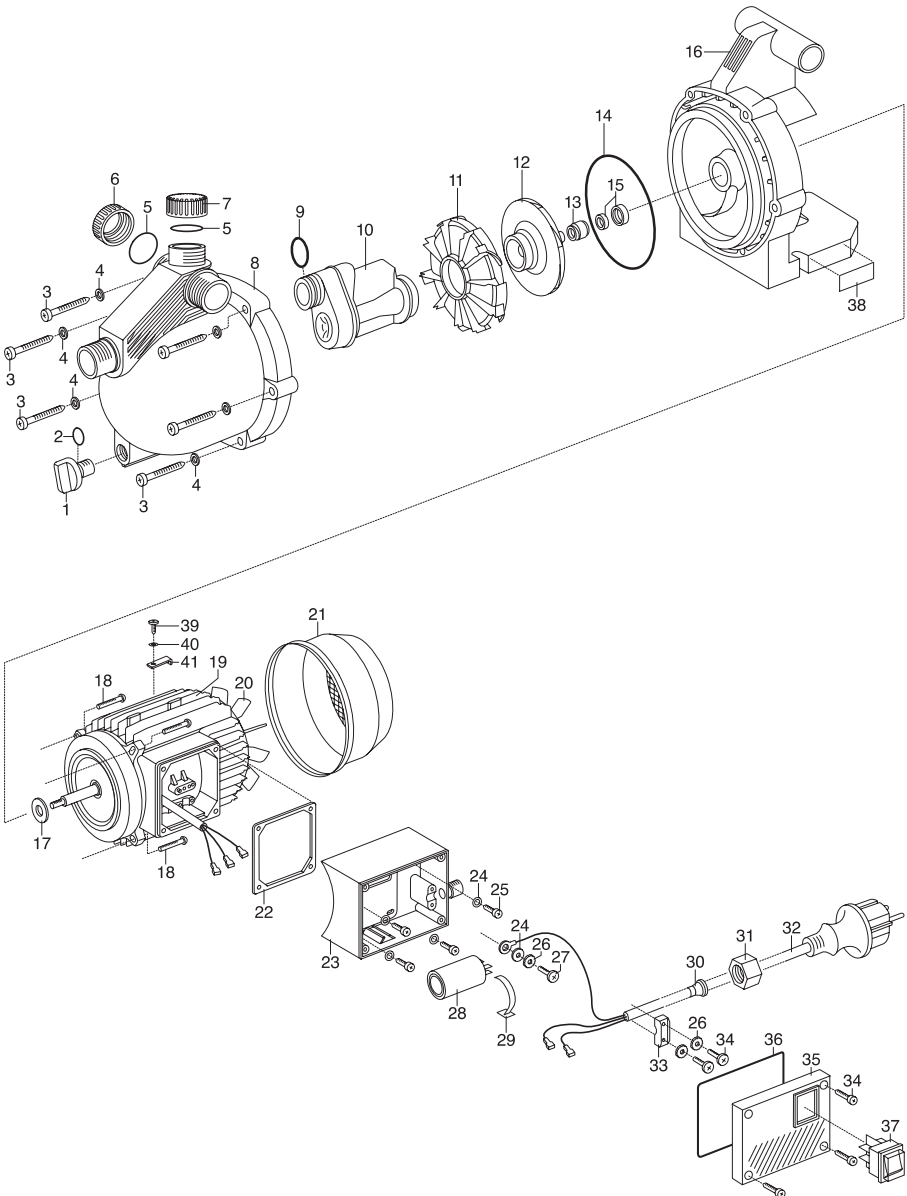


Bild Nr. Picture No.	Ersatzteil-Nr. Spare Part No.	Bezeichnung	Description
Art.-Nr.1429		Gartenpumpe 4000/4 Jet	Garden Pump 4000/4 Jet
1	1426-00.900.03	Schraube M8x65	Screw M8x65
2	1426-00.900.04	Scheibe M8	Disc M8
3+4	7860-00.600.01	Verschlusskappe 1", schwarz	Sealing cap 1", black
5	1429-00.900.01	Schraubkappe 1 1/2", rot	Screw cap 1 1/2", red
6	1469-00.900.04	O-Ring	O-Ring
7	1429-00.900.02	Schraubdeckel 1 1/2", schwarz	Screw cap 1 1/2", black
8	1429-00.900.03	O-Ring 40,86x3,53	O-Ring 40, 86x3,53
9	1429-00.900.04	Pumpendeckel	Pump cap
10	1426-00.900.02	Verschlusschraube, rot	Locking screw, red
11	1426-00.900.01	O-Ring	O-Ring
12	1481-00.900.01	Puffer vorne, schwarz	Buffer, black
13	1487-00.900.07	Scheibe Inox	Disc Inox
14	1426-00.900.26	Schraube 5x20	Screw 5x20
15	1743-00.900.02	O-Ring 1"	O-Ring 1"
16	1428-00.900.01	Jetdüse	Jet nozzle
17	1426-00.900.08	Spiralgehäuse	Spiral case
18	1429-00.900.05	Turbine 110	Turbine 110
19	1481-00.900.37	Flanschring, schwarz	Flange ring, black
20	1426-00.900.12	O-Ring	O-Ring
21	1426-00.900.10	Gleitringdichtung	Axial face seal
22	1426-00.900.11	Gegenring, kpl.	Opposite ring, cpl.
23	1429-00.900.06	Motorflansch	Motor flange
24	1429-00.900.07	Buchse M5	Bush M5
25	1428-00.900.04	Kondensatorhalter	Capacitor support
26	1429-00.900.08	# Kondensator 12,5	Capacitor 12,5
27	1429-00.900.09	Halterung, schwarz	Fixing device, black
28		Typschild	Typ plate
29	1481-00.900.27	Puffer hinten, schwarz	Buffer back, black
30	1429-00.900.10	Motorgehäuse, rechts, rot	Motor case, right, red
31	1481-00.900.29	Schraube PH-4,2x19	Screw PH-4,2x19
32	1426-00.900.15	Gummischeibe	Rubber washer
33		# Elektromotor	Electric Motor
34	1481-00.900.32	Gummiformdichtung	Rubber form washer
35	1426-00.900.17	Scheibe	Disc
36	2180-00.600.43	Klemmscheibe A4-F	Clamping disc A4-F
37	1433-00.900.29	Schraube M4x10	Screw M4x10
38	1429-00.900.11	# Netzkabel	Mains lead
40	1481-00.900.33	Lüfter	Ventilator
41	370-00.000.10	Tellerfeder	Disk spring
42	1481-00.900.34	Schraube M5x30	Screw M5x30
43	1422-00.900.19	Schraube 4,8x13	Screw 4,8x13
44	1429-00.900.12	Motorgehäuse	Motor case
45	1429-00.900.13	Griffteil	Handle part
46	1469-00.900.12	Schraube 4,7x65	Screw 4,7x65
47	1426-00.900.22	Schraube M5x13	Screw M5x13
48	1426-00.900.17	Scheibe	Disc
49	1429-00.900.14	Schaltergehäuse, schwarz	Switch cover, black
50	1426-00.900.23	Schalter, kpl.	Switch, cpl.
51	1429-00.900.15	Motorgehäuse, links, rot	Motor case, left, red
	1731-00.901.00	Adapter 1"-1"	Adapter 1"-1"
	1739-00.650.00	Adapter f. E-Druckschalter	Adapter f. el. Mano.switsh
Art.-Nr.1432		Gartenpumpe 4000/5 Jet	Garden Pump 4000/5 Jet
16	1432-00.900.01	Jetdüse	Jet nozzle
18	1431-00.900.01	Turbine 120	Turbine 120
26	1432-00.900.02	# Kondensator 16	Capacitor 16
30	1432-00.900.03	Motorgehäuse, rechts, schwarz	Motor case, right, black
49	1432-00.900.04	Schaltergehäuse, schwarz	Switch cover, black
51	1432-00.900.05	Motorgehäuse, links, schwarz	Motor case, left, black
		Alle anderen Teile wie bei Art.1429	All other spare parts see art.1429

Achtung!! Die mit " # " gekennzeichneten Ersatzteile dürfen ausschließlich von einer Elektrofachkraft nach Vorgabe des Herstellers unter Berücksichtigung der gesetzlichen Vorschriften ersetzt werden.

Warning! Those with " # " of marked spare parts may be replaced exclusively from an electrical specialist to default of the manufacturer with consideration of the laws.

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (0731) 490-123
Reparaturen: (0731) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКс ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psoadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (MI)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocza

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodšiče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

1422-20.960.06/0031
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>